

T A B L E S.

- | | | |
|---|---|---|
| <p>1 If. vii. 14.
הנה העלמה הרה
וילדת בן וקראת שמו
עמנואל</p> | <p>Matt. i. 23.
Ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει,
καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσῃσι τὸ
ὄνομα αὐτῆς Ἐμμανὴλ. <i>V. Annot.</i></p> | <p>If. vii. 14.
Ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ λήψε-
ται, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσῃσι
τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐμμανὴλ.</p> |
| <p>2 Micah v. 2.
ואתה בית-לחם אפרתה
צעיר להיות באלפי יהודה
ממך לי יצא להיות מושל
בישראל</p> | <p>ii. 6.
Καὶ σὺ Βηθλὲμ, γῆ Ἰῶδα,
ἐλαχίστη εἰ ἐν τοῖς ἡγε-
μόσιν Ἰῶδα· ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύ-
σεται ἡγούμενος, ὅστις ποιμανεῖ τὴν
λαὸν μὲς τὸν Ἰσραὴλ. <i>V. Annot.</i></p> | <p>Micah v. 2.
Καὶ σὺ Βηθλὲμ οἶκος Ἐφρα-
θα, ὀλιγοσὸς εἰς εἶναι ἐν χιλιάρ-
σιν Ἰῶδα· ἐκ σοῦ μοι ἐξελεύσε-
ται, τῷ εἶναι εἰς ἄρχοντα τοῦ Ἰσ-
ραὴλ.</p> |
| <p>3 Hof. xi. 1.
וממצרים קראתי לבני</p> | <p>ii. 15.
Ἐξ Ἀιγύπτου ἐκάλεσα τὸν
υἱόν μου.</p> | <p>Hof. xi. 1.
Ἐξ Ἀιγύπτου μετεκάλεσα τὰ
τέκνα αὐτῶν.</p> |
| <p>4 Jer. xxxi. 15.
קול ברמה נשמע נהי
בכי תמרורים רחל מבכה
על-בניה מאנה להנחם
על-בניה כי אינו</p> | <p>ii. 18.
Φωνὴ ἐν Ῥαμᾷ ἠκᾶσθη, θρήνος
καὶ κλαυθμὸς, καὶ ὀδυρμὸς πολὺς,
Ῥαχὴλ κλαίῃσα τὰ τέκνα αὐτῆς,
καὶ ἔκ ἧς ἐλεε παρακληθῆναι, ὅτι
ἔκ εἰσιν. <i>Vid. Annot.</i></p> | <p>Jer. xxxi. 15.
Φωνὴ ἐν Ῥαμᾷ ἠκᾶσθη θρήνος,
καὶ κλαυθμὸς, καὶ ὀδυρμὸς Ῥαχὴλ
ἀποκλαιομένη ἐκ ἧς ἐλεε παύσα-
σθαι ὅτι τοῖς υἱοῖς αὐτῆς, ὅτι
ἐκ εἰσιν.</p> |
| <p>5 If. xl. 3. &c.
קול קורא במדבר
פנו דרך יהוה ישרו
בערבה מסלה לאלהינו:
כל-גיא ינשא וכל-הר
וגבעה ישפלו והיה העקב
למישור והרכסים לבקעה:
ונגלה כבוד יהוה וראו
כל-בשר יחדו כי פי יהוה
דבר</p> | <p>iii. 3. Mar. i. 3. Luk. iii. 4. &c.
Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ·
Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐ-
θείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
Πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται, καὶ
πάν ὄρος ὥς βουνὸς ταπεινωθήσε-
ται· ὥς εἰσι τὰ σκολιὰ εἰς εὐθεΐ-
αν, ὥς αἱ τραχεῖαι εἰς ὁδὸς λείας.
Καὶ ὀφείσεται πᾶσα σὰρξ τὸ σω-
τήριον τοῦ Θεοῦ. <i>Vid. Annot.</i></p> | <p>If. xl. 3. &c.
Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ·
Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐ-
θείας ποιεῖτε τὰς τρίβους τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν. Πᾶσα φάραγξ πληρωθή-
σεται, καὶ πάν ὄρος ὥς βουνὸς τα-
πεινωθήσεται· καὶ ἔσονται πάντα
τὰ σκολιὰ εἰς εὐθεΐαν, καὶ ἡ τρα-
χεῖα εἰς πέδιλα.^a Καὶ ὀφείσεται
ἡ δόξα Κυρίου, καὶ ὀφείσεται
πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ Θεοῦ,
ὅτι Κύριος ἐλάλησε.</p> |